



HOOFDSTUK II

NEDERLANDSE VERTALINGEN VAN WERKEN OF FRAGMENTEN MET INLEIDINGEN EN ANNOTATIES

In het Nederlands is geen volledige, laat staan uniforme vertaling beschikbaar van Kierkegaards werken. Vanaf najaar 2006 komt hierin verandering door de uitgave van de Søren Kierkegaard Werken door uitgeverij DAMON in samenwerking met de stichting 'doen en horen'. Deze stichting beheert het Kierkegaard-fonds waaruit vertaalactiviteiten bekostigd worden. Onderstaande reeks vertalingen volgt de chronologie van Søren Kierkegaards eigen publicaties; bij meerdere vertalingen van of uit eenzelfde werk wordt de oudste vertaling het eerst vermeld; bloemlezingen en dagboekvertalingen staan aan het eind vermeld. Tenzij anders vermeld zijn de vertalingen uit het Deens.

- 1-1 Over het begrip ironie & Stellingen gevoegd bij het in het Deens gestelde proefschrift. (vertaling/ bibliografie, pp. 32-34/ noten, pp. 128-139, Willem Breeuwer/ inleiding, pp. 7-31, Wim R. Scholtens). Boom, Amsterdam/Meppel, 1995. 142 p., 20x12 cm.
- 1-2 Ironie (tweede deel van het proefschrift) & Stellingen. (vertaling Willem Breeuwer (ps.)). Kleine Klassieken Boom, Amsterdam, 2011. 123 p., 18 x11 cm.
- 2-1 Johannes Climacus. De omnibus dubitandum est. (vert./ inl., pp. 5-14/ toegelicht Johan Grooten [met *in memoriam J. Grooten* door Edgar De Bruyne, pp. 85-87]). Klassieke Galerij 110, De Nederlandsche Boekhandel, Antwerpen, 1957. 88 p., 17½x11½ cm.
- 2-2 Johannes Climacus ofwel Men moet aan alles twijfelen (De omnibus dubitandum est). *Over het begin van alle wijsbegeerte*. (vert./ voorwoord/ inl., pp. 13-60/ annotaties/ chronologie/ bibliografie/ register Wim R. Scholtens). Kok Agora, Kampen, 1986. 143 p., 20½x12 cm.
- 2-3 zie 12-3 (2011)

- 3 De onmiddellijke erotische stadia of Het muzikaal-erotische. Over Mozarts Don Giovanni. (vert./ aantek., pp. 131-134, Renée Vink/ inl. *Smachtend naar Mozart*, pp. 5-29, Eddy Mulder). Plantage/G&S, Leiden, 1991. 136 p., 20½x12½ cm.
- 4 Uit: De drang tot afwisseling. (uit: *Enten-Eller I*, vert. Annelies van Hees). *De Tweede Ronde, tijdschrift voor literatuur* 13 (3, Don Juan-nummer):72-75, 1992.
- 5-1 Het dagboek van de verleider. (vert./ aantek. pp. 199-211, Jan Marquart Scholtz/ nawoord, pp. 192-198, Egil Törnqvist). De Arbeiderspers, Amsterdam, 1981. 211 p., 20½x12½ cm.
- 5-2 Het dagboek van de verleider, pp. 183-209. (ingekorte vert. Erica Weeda). In: *Hoe te beminnen. Filosofen over seks*. Meulenhoff, Amsterdam, 2007. 331 p., 20x12½ cm. [IIIB-Allan]
- 6-1 Of/Of - Een levensfragment - uitgegeven door Victor Eremita. (vert./ noten, pp.831-878/ reg. Jan Marquart Scholtz). Boom, Amsterdam, 2000. 884 p., 21x13 cm.
- 6-1a Dagboek van de verleider. (fragment uit: *Of/Of*), *Filosofie Magazine* 9 (3):44-45, 2000.
- 6-1b Het evenwicht tussen het esthetische en het ethische in de uitwerking van de persoonlijkheid (uit: *Of/Of*, 631ff), pp. 234-250. In: *Over Levenskunst. De grote filosofen over het goede leven*. 2002. [IIIC-Dohmen]
- 6-2 Of/Of - Een levensfragment - uitgegeven door Victor Eremita. (vert./ noten, pp.831-878/ register Jan Marquart Scholtz; inl. Andries Visser, pp.). Boom Klassieken, Amsterdam, 2007. 884 p., 21x13 cm.
- 7-1 Vrees en Beven. (vert. Siegfried van Praag/ noten Anders B. Drachmann). De Gulden Ster, Amsterdam, 1932; C.J. Terwee, Putten, 1937². 156 p., 21x15½ cm.
- 7-2 Vrees en Beven. (vert./ inl., pp. 7-10 / noten/ verklaringen, pp. 137-159/ bibl./ lexicon, pp. 162-173/ reg. W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1983. 176 p., 20½x12 cm.
- 7-3 Vrees en Beven. Door Johannes de silentio. (vert./ ann. Andries Visser; nawoord Karl Verstryngge, 133-148; register). Søren Kierkegaard Werken, DAMON, Budel, 2006. 168 p., 24x15½ cm.
- 8-1 De Herhaling. Een proeve in de experimenterende psychologie door Constantin Constantius. (vert./ aantek., pp. 141-144, Johan Vanderveken/ inl., pp. 5-21, Leopold Flam). (Boekengilde Die Poorte, 16e Reeks, nr. 4, Antwerpen, 1958); Wereldbibliotheek, Amsterdam/Antwerpen, 1958, 1960². 144 p., 20x12 cm.
- 8-2 De Herhaling - Een proeve van experimenterende psychologie door Constantin Constantius. / Brief aan de heer Professor Heiberg R van D van Constantin Constantius.(niet gepubliceerd; Pap. IV B 101-124). (vert. Annelies van Hees; eindred./noten Karl Verstryngge, Onno Zijlstra; nawoord Johan Taels, pp. 119-139). SKW, DAMON, Budel, 2008. 151 p., 24x15½ cm.
- 9 De sterking in de innerlijke mens. (uit: *Drie Stichtelijke Redenen*, 1843; vert. Frits Florin). *Kultuurleven* 30:751-767, 1963.
- 10-1 Vier stichtelijke toespraken, No 1: "De HEER heeft gegeven, de HEER heeft genomen, de NAAM des HEREN zij geprezen. (Job 1:20-21). [Niet gepubliceerde vert. W.R. Scholtens; verschenen als bijlage bij Spijkers-Bouwhuis, III]. 16 p., 30x21 cm.
- 10-2 Vier stichtelijke toespraken, No 1: "De HEER heeft gegeven, de HEER heeft genomen, de NAAM des HEREN zij geprezen. (Job 1:20-21). In: Søren Kierkegaard Verbeeld en Vertaald in nagelaten werk van Sixtus - Wim R. Scholtens. Kok Ten Have, 2013?
- 11 Leerrede van Søren Kierkegaard. (vert. uit het Duitsch Aart J.Th. Jonker). *Stemmen voor Waarheid en Vrede* 17 (2):406-426, 1880.
- 12-1 Wijsgerige kruimels of Een kruimeltje filosofie. Meditaties over humaniteit en christendom. Door Johannes Climacus. Uitgegeven door S. Kierkegaard. *Kan er een*

- uitgangspunt in de geschiedenis zijn voor een eeuwig bewustzijn; hoe kan een dergelijk uitgangspunt mij meer dan historisch interesseren: kan men een eeuwige zaligheid bouwen op een historisch weten?* (vert./ inl., pp. 7-8/ aantek., pp.121-151, J. Sperna Weiland). Bijleveld, Utrecht, 1955. 151 p., 19x13 cm.
- 12-2 Wijsgerige kruimels & Het begrip Angst. (vert./ voorw./ inl., pp. 9-41/ noten, pp. 281-375/ reg. Jan Sperna Weiland/ ten geleide S. de Boer). Ambo, Baarn, 1995. 384 p., 24½x22½ cm.
- 12-2a Johannes Climacus: De God als leraar en verlosser; Een dichterlijk essay, pp. 473-484. (uit: *Wijsgerige kruimels*, 1995). In: *Mijn denken is een hartstocht; Een bloemlezing uit de filosofie van de 19^e eeuw*. (2002). [IIC-Brederode]
- 12-3 Wijsgerige kruimels & Johannes Climacus ofwel men moet aan alles twijfelen. (vert. Frits Florin; nawoord Paul Cruysberghs). SKW, DAMON, Budel, najaar 2011. ca 300 p., 24x15½ cm.
- 13-1 Angst. Het begrip Angst - een eenvoudig, psychologisch, wegwijzend onderzoek in de richting naar het dogmatisch probleem van de erfzonde door Vigilius Haufniensis. (vert. S. van Praag). De Gulden Ster, Amsterdam, 1931, 1936². 211 p., 22x17 cm.
- 13-2 Het begrip angst - een eenvoudige psychologische meditatie, die heenwijst naar het dogmatische probleem van de erfzonde door Vigilius Haufniensis. (vert./ inl., pp. 9-16/ aantek., pp. 166-200, J. Sperna Weiland). Erven J. Bijleveld, Utrecht, 1958, 1966². 200 p., 19x12½ cm.
- 13-3 zie: 12-2 Wijsgerige kruimels & Het begrip Angst. Ambo, Baarn, 1995.
- 13-4 Het begrip angst. Een eenvoudige psychologische overweging, die verwijst naar het dogmatische probleem van de erfzonde door Vigilius Haufniensis. (vert. Jan Sperna Weiland, geheel herziene tekst Frits Florin; eindred./noten Paul Cruysberghs, Johan Taels; nawoord Frits Florin, pp.177-193). SKW, DAMON, Budel, 2009. 235 p., 24x15½ cm.
- A God zoeken, liefde en dood. Toespraken bij verschillende aangelegenheden. (vert. Lineke Buijs, Andries Visser). Kierkegaards toespraken 5. Buijten & Schipperheijn *Motief*, Amsterdam, 2011. 208 p., 20x13 cm.
- 14-I Stadia op de levensweg I. *Studiën door verschillende personen, bijeengebracht, bezorgd en uitgegeven door Hilarius Boekbinder*. (vert./ noten (I), xix-lv, Jan Marquart Scholtz/ inl., pp. vii-xviii, W.R. Scholtens). Meulenhoff, Amsterdam, 1987. 3-272, 20x12½ cm.
- 14-II Stadia op de levensweg II. *Studiën door verschillende personen, bijeengebracht, bezorgd en uitgegeven door Hilarius Boekbinder*. (vert./ noten (II), vii-xxxii, Jan Marquart Scholtz). Meulenhoff, Amsterdam, 1987. 273-538, 20x12½ cm.
- 15 Afsluitend onwetenschappelijk naschrift tot De wijsgerige kruimels. (vert. Jan Marquart Scholtz). In voorbereiding..
- 16 Denken en zijn. [Afsluitend onwetenschappelijk naschrift tot De wijsgerige kruimels. (Hfdst. II: De subjectieve waarheid, de innerlijkheid, de waarheid is de subjectiviteit); Een literaire bespreking - *Twee tijdperken*, een novelle van de schrijver van *Een geschiedenis uit het leven van alledag*, uitgegeven door J.L.Heiberg, Kopenhagen, Reitzel, 1945. (Hfdst. III. Vruchten van de waarneming van de twee tijdperken. De revolutietijd - Het heden)]. (vert. Gerard Rasch/ inl., pp. 7-35/ ann. Teddy Petersen). Boom, Meppe/Amsterdam, 1982, 1988². 173 p., 20x12 cm.
- 17-1 Een passieloze tijd. De actualiteit van Kierkegaards Maatschappijkritiek. [Een literaire bespreking - Hfdst. III. Het tijdperk van de revolutie - Onze tijd]. (vert./ inl. / overwegingen, pp. 9-58, Frits Florin). Ten Have, Kampen, 2006. 143 p., 21x12 cm.

[IIIB-Florin]

- 17-2 Een literaire recensie. *Twee tijdperken*, roman van de schrijver van *Een alledaags verhaal*, uitgegeven door J. L. Heiberg, Kopenhagen, Reitzel, 1845, gerecenseerd door Søren Kierkegaard. (vert. Frits Florin; ann. Frits Florin, Onno Zijlstra), Voorafgegaan door: Twee tijdperken door Thomasine Gyllembourg. (vert./ann. Annelies van Hees, pp. 9-174). (Nawoord beide delen Frits Florin en Annelies van Hees, pp. 289-305). SKW, DAMON, Budel, 2009. 320 p., 24x15½ cm.
- Opbouwende toespraken in verschillende geest (1847)
Eerste afdeling:
- B Onverdeeld één ding te willen. Een opbouwende toespraak. (vert. Lineke Buijs, Andries Visser). Kierkegaards toespraken 6. Buijten & Schipperheijn *Motief*, Amsterdam, 2010. 208 p., 20x13 cm.
- 18-1 Aanmerkt de leliën des velds en de vogelen des hemels. Drie toespraken. (vert. uit het HoogDuitsch/ voorrede Hendricus H. Barger). J.M. Bredée, Rotterdam, 1893. 94 p., 20x13½ cm.
- 18-2 Leren van de lelie en de vogel. Zes opbouwende toespraken. (1847 en 1849) (vert. Lineke Buijs, Andries Visser). Kierkegaards toespraken 7. Buijten & Schipperheijn *Motief*, Amsterdam, 2010. 141 p., 20x13 cm.
- 19 De leerschool van het lijden. (Nederlandsch van Roel Houwink). Brandende Kaarsen serie 6. J.N. Voorhoeve, 's Gravenhage, 1936, 1942³, 1946⁶. 32 p., 18x12 cm.
- 20 Christus leerde gehoorzaamheid. (uit: *Leerschool van het lijden*, 1936, vert. Roel Houwink). *Algemeen Weekblad voor Kerk en Christendom* 16 (29):340-341, 1939-1940. (24 mei 1940)
- 21 Onze roeping om de mensen die wij zien lief te hebben (1 Joh.4:20), door Søren Kierkegaard. (vert. uit het Duitsch van A. Dorner, "*Leben und Walten der Liebe*", Leipzig, 1890: A.J.Th. Jonker). *Stemmen voor Waarheid en Vrede* 28:1025-1054, 1891.
- 22-1 Liefdedaden - Eenige Christelijke overwegingen in de vorm van redevoeringen door Søren Kierkegaard. (vert./ inl., pp. 1-12/ ann. Jacqueline Lucrèce Maris - Franssen van de Putte/ woord vooraf Is. van Dijk). J. Ploegsma, Zeist, 1919. xii-359 p., 21½x17 cm.
- 22-2 Over de naastenliefde. (vert. Roel Houwink). Uitg. Mij. Holland, Amsterdam, 1937. 65 p., 20x14 cm.
- 22-3 Daden van liefde. (vert./ verklarende opmerkingen, pp. 363-378, Maria Veltman/ inl., pp. 5-10, Michael B. Abbott). Garant, Leuven/Apeldoorn, 1993. 380 p., 24x16 cm.
- 22-4 Wat de liefde doet. Een aantal christelijke overwegingen in de vorm van toespraken. (vert./ ann., Lineke Buijs, Andries Visser; nawoord Udo Doedens, Pieter Vos, pp. 419-436). Søren Kierkegaard Werken, DAMON, Budel, 2007. 480 p., 24x15½ cm.
- Christelijke toespraken
- C Onbezorgd als de vogel en de lelie. Zeven opbouwende toespraken. (vert. Lineke Buijs, Andries Visser). Kierkegaards toespraken 9. Buijten & Schipperheijn *Motief*, Amsterdam, 2010. 134 p., 20x13 cm.
- 23 Het vreugdevolle van een eeuwig gewin door een tijdelijk verlies (Job 1:20,21). (vert. uit het Duitsch Aart J.Th. Jonker). *Stemmen voor Waarheid en Vrede* 19 (2):281-300, 1882.
- 24 "Komt allen tot mij..." (S.V.²: XII-60 vv.). (vert./ inl. Frits Florin o.p.). *Tijdschrift voor Geestelijk Leven* 23 (2):586-594, 1967.
- 25 Overdenking bij het Heilig Avondmaal. (S.V.⁴: 13-254 vv.). (vert. /inl. Klaas Heems-

- kerk). Eigen beheer, 2004. 17 p., 21x15 cm.
- 26 In de nacht in welke HIJ verraden werd. 1 Kor. 11:23. (uit: *Stichtelijke redenen*, 1922). *In de Waagschaal* 1 (28):10-11, 1945-'46.
- 27 Plankenkoorts en drankzucht. Twee essays over theater. (*De crisis en een crisis in het leven van een actrice* door Inter et Inter; *De heer Phister als Kapitein Scipio* (in de komische opera 'Ludovic') - Een herinnering en tot herinnering door Procul). (vert./ inl., pp. 7-21/ noten, pp. 82-86, W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1992. 86 p., 20½x12 cm.
- 28-1 De lelie des velds en de vogel des hemels. (vert. [Mej.] A. Alma/ inl., pp. 5-10, W.J. Aalders). A. Voorhoeve v/h J.M. Bredée's Uitg. Mij., Rotterdam, 1937. 95 p., 20x14 cm.
- 28-2 Leren van de lelie en de vogel. Zes opbouwende toespraken. (1847 en 1849) (vert. Lineke Buijs, Andries Visser). Kierkegaards toespraken 7. Buijten & Schipperheijn *Motief*, Amsterdam, 2010. 141 p., 20x13 cm.
- 29 De leliën op het veld, enz. *Algemeen Weekblad voor Christendom en Cultuur* 11 (16): Feuilleton omslag, p. 3, 1934-1935.
- 30 Over het verschil tussen een genie en een apostel & Ook een afsluitend onwetenschappelijk naschrift *De blijdschap die ligt in het feit dat het lijden de leerschool voor de eeuwigheid is* (Het Evangelie van het Lijden, hfdst III, einde). (vert./ inl., pp. V-IX/ aantek., pp. 19-28, Simon van Lienden/ ten geleide Karel A. Deurloo). Eltheto brochure Nr.1, N.C.S.V., Zeist, 1959. ix-29 p., 21x15 cm.
- 31-1 Over de vertwijfeling: de ziekte tot de dood. (vert./ inl., pp 7-15/ noten, pp. 146-154, Hans A. van Munster en Adrianus P. Klaver). Prisma-boeken 893, Het Spectrum, Utrecht/ Antwerpen, 1963. 154 p., 18x10½ cm.
- 31-2 De ziekte tot de dood. Een christelijk psychologische uiteenzetting tot opbouw en opwekking door Anti-Climacus. (vert. Lineke Buijs/ inl., pp. xi-lv/ ann., pp. 127-163/ register Andries Visser). Boom Religie, Amsterdam, 2008. 181 p., 24x16 cm.
- 31-3 De ziekte tot de dood. Een christelijk psychologisch betoog tot opbouw en opwekking door Anti-Climacus. (vert. Paul Cruysberghs, Frits Florin; verkl. noten Paul Cruysberghs; nawoord Karl Verstryngge, pp. 151-178). SKW, DAMON, Budel, 2010. 211 p., 24x15½ cm.
- 32 Stichtelijke redenen, bijeengebracht uit de werken van Sören Kierkegaard. (vert. Regina Maria Chantepie de la Saussaye-Martin). De Erven F. Bohn, Haarlem, 1918. 163 p., 21x14½ cm, 1922² (herz), 200 p., 23½x16 cm.
- 33-1 Oefening in Christendom. (vert./ inl., pp. 9-12/ aantek., pp. 213-229/ appendix (collatie) Pieter Thomas van Reenen). Bijleveld, Utrecht, 1981. 231 p., 20½x13½ cm.
- 33-2 Oefening in christendom door Anti-Climacus. Nr I.II.III. (herziene vert. Pieter van Reenen; eindred. / verkl. noten Johan Taels en Karl Verstryngge; nawoord, Pieter Vos, pp. 277-299). SKW, DAMON, Budel, 2011. 328 p., 24x15½ cm.
- 34-1 Enkeling en menigte; een woord voor alle tijden. (Nederlandsch van Roel Houwink). Uitg. Mij. Holland, Amsterdam, 1939. 63 p., 20x14 cm.
- 34-2 Bij de opdracht aan 'Die enkeling'. (De eerste van twee notities; vert. Michal van Zelm). *Raster* 115:14-20, 2006. [IV-Zelm; V-Peters]
- 35-1 Redevoeringen. (vert./ inl., pp. 7-26, H.A. van Munster). Prisma-boeken 484, Het Spectrum, Utrecht/Antwerpen, 1959. 206 p., 18x11 cm.
- 35-2 Opbouwende toespraken. (vert. Hans van Munster†; geheel herzien door Annelies van Hees, Udo Doedens, Pieter Vos; eindred. en nawoord Udo Doedens en Pieter Vos). SKW, DAMON, Budel, najaar 2011. ca. 600 p., 24x15½ cm.

- 35-3 Opbouwende toespraken in verschillende geest. (vert. Hans van Munster†; geheel herzien door Annelies van Hees, Udo Doedens, Pieter Vos; eindred. en nawoord Udo Doedens en Pieter Vos). SKW, DAMON, Budel, voorjaar 2012. ca. 400 p., 24x15½ cm.
- 36 Avondmaalsrede over Lucas 7:47. (vert. Ph.L. van Rhijn). *Stemmen voor Waarheid en Vrede* 62:675-688, 1925.
- 37 Wees gewaarschuwd. (vert. uit het Duits/ voorw., pp. V-VIII/ ann. A.J.Th. Jonker). J.M. Bredée, Rotterdam, 1886. xx-172 p., 15x12 cm.
- 38 Weest daders van het Woord. Een woord voor den tegenwoordige tijd ter overdenking aangeboden. (Nederlandsch van Roel Houwink). *Brandende Kaarsen* serie 20/21³, J.N. Voorhoeve, 's Gravenhage, 1938, 1945³. 86 p., 18x11 cm.
- 39 Tot zelfonderzoek, mijn tijdgenoten aanbevolen. (vert./ inl., pp. 7-18, W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1974. 91 p., 20x12 cm.
- 40 Oordeel zelf! Tot zelfonderzoek, mijn tijdgenoten aanbevolen. (vert./ inl., pp. 5-15/ noten, pp. 135-137, W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1990. 137 p., 20½x12 cm.
- 41 Schotschriften tegen de gevestigde kerkelijkheid. (Kranke-artikelen 1854-1855 en Het Ogenblik 1-10). (vert./ inl., pp. 11-27/ noten, pp.199-214/ bibliografie/ register W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1980. 221 p., 20½x12 cm.
- 42 Keur uit de werken van Søren Kierkegaard. (vert. Regina Chantepie de la Saussaye-Martin/ selectie W. Brede Kristensen/ voorrede, pp. i-xv, Is. van Dijk). De Erven F. Bohn, Haarlem, 1905, 1906², 1919^{3,herz.}. xxii-304 p., 23½x16 cm. [III-Is. van Dijk]
- 43 Nieuwe keur uit de werken van Søren Kierkegaard. (vert. R.M. Chantepie de la Saussaye-Martin/ voorrede, pp. v-vii, Isaac van Dijk). De Erven F. Bohn, Haarlem, 1911, 1920². xii-333 p., 23x16½ cm.
- 44 Uren met Kierkegaard. (vert. uit het Duits en Engels (fragmenten van werken en dagboeken), inl., pp. 3-42/ samenst./ aantek. Pieter H. Esser). Drukkerij Hollandia, Baarn, 1941. 194 p., 19x13 cm.
- 45 Fragmenten. (vert./ inl. Willem Leendertz m.m.v. N. Boelen-Ranneft). De Erven F. Bohn, Haarlem, 1955. x-276 p., 22x14½ cm.
- 46 Scholtens, W. R.: De onbekende Kierkegaard: zijn werken - zijn gebeden, Ten Have, Baarn, 1972. 188 p., 21x14 cm.
- 47 Een kennismaking door een keuze uit dagboeken, brieven en werken. (vert./ samenst./ inl./ toelichting Maria Veltman). Kok, Kampen, 1987. 218 p., 21x12 cm.
- 48 Veltman, Maria: Søren Kierkegaard: een biografische schets aan de hand van zijn geschreven nalatenschap. Van Gorcum, Assen/Maastricht, 1987. xx-221 p., 24x15½ cm.
- 49 Scholtens, W. R.: Kierkegaards werken. Een inleiding. Ten Have, Baarn; Schoten, Westland, 1988. 207 p., 20½x12 cm.
- 50 Tegen de vertwijfeling. Dichter bij Kierkegaard in 52 teksten. (samenst./ vert./ comm. Frits Florin). Agora, Kampen, 2003. 255 p., 22½x14½ cm.
- 51 Fragmenten, pp. 222-241. In: *Bloemlezing uit de Deense literatuur*. (vert. Willem Schrickx/ keuze en kommentaar F.J. Billeskov Jansen, Alex Bolckmans). Manteau, Brussel/'s-Gravenhage, 1975. xiv-559 p., 20½x12½ cm.
- 52 Uit de dagboeken van Søren Kierkegaard. (vert. Roel Houwink). Libellenserie no. 87, Bosch en Keuning, Baarn, 1935. 40 p., 17x19 cm.
- 53 Teksten uit S. A. Kierkegaards dagboeken en aantekeningen, 1831-1841. (vert. H.A. van Munster, ±1954). 158 p., 26 cm. (Thomaasse Collectie Bibliotheek UB Utrecht).
- 54 Een keuze uit zijn dagboeken. (vert./ inl., pp.5-8/ chronologie, pp. 9-14, Hans A. van

- Munster). Prisma-boeken 283, Het Spectrum, Utrecht/Antwerpen 1957, 1958². 197 p., 18x11 cm.
- 55 Dagboeknotities; een keuze. (vert./ inl., pp. 7-8/ inleidende teksten, pp. 9-14, 37-40, 57-61, 82-93, 163-168, 193-196/ chronologisch overzicht, pp. 232-240/ lexicon Kierkegaard-termen, pp. 241-264/ reg. W.R. Scholtens/ voorw. Bernard Delfgaauw). Ten Have, Baarn, 1971, 1971². 280 p., 20½x12 cm.
- 56 Wilde ganzen. Dagboeknotities 1846-1855. (vert./ inl., pp. 7-10/ inl. teksten, pp. 11-24, 50-62, 91-100, 122-133, 191-205, 267-278/ bibl./ chronologie/ reg. W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1978. 300 p., 20½x12 cm.
- 57 De tamme gans, een opwekkende beschouwing. *In de Waagschaal* 2 (42):2, 1946-'47.
- 58 Jezus, de dwarsligger; dagboeknotities. (vert./ inl., pp. 7-8/ inl. teksten, pp. 9-19, 33-41, 53-64, 77-91, 119-128/ noten/ bibl./ reg. W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1981. 159 p., 20½x12 cm.
- 59 Dagboeken. (vert. Cora Polet; selectie/ inl.: *De filosoof met het percuteerhamertje*, pp.9-22/ noten, pp. 297-307/ bibl. Sybren Polet). Privé-domein nr. 174, De Arbeiderspers, Amsterdam, 1991. 315 p., 20x11½ cm. [IV-Polet, VIC-Steenbeek]
- 59a "Ik leed in die tijd onbeschrijflijk", (uit: *Søren Kierkegaard, "Dagboeken"*), pp. 71-73. In: *Liefdesdomein*. 2002. [VIC-Steenbeek]
- 60 De naakte waarheid. Aforismen en andere korte notities. (vert./ inl./ reg. W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1974. 103 p., 20½x12 cm.
- 61 Aforismen. (vert./ inl., pp. 7-11/ reg. W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1983. 120 p., 18x11 cm.
- 62 Met Kierkegaard het jaar rond. (uit: Aforismen, vert. W.R. Scholtens, 1983). Kok, Kampen, 2004. 142 p., 15x11 cm.
- 63 S. Aabye Kierkegaard: teksten over doel en methode van gebed. (vert./ presentatie S. Scholtens o.carm.). *Tijdschrift voor Geestelijk Leven* 27:259-266, 1971.
- 64 Scholtens o.carm., S.: Gebeden van Kierkegaard. *TGL* 27:409-420, 1971.
- 65 Gebeden. (vert./inl., pp. 7-15/ verklaringen/ levensschets, pp. 122-125, W.R. Scholtens). Ten Have, Baarn, 1976. 125 p., 20½x12 cm.
- 66 Christenen over het lijden. Gebeden voor vrede. (Teksten van Pascal, Kierkegaard, etc.). (vert./ keuze Herman Servotte). Patmos, Antwerpen/Amsterdam, 1987. 69 p., 19x12 cm.
- 67 Søren Kierkegaard, fragmenten door V.D. *Stemmen voor Waarheid en Vrede* 17 (1): 177-208, 1880.
- 68 Onrust. *In de Waagschaal* 2 (41):8, 1946-'47.
- 69 De opvatting der geschiedenis bij Kierkegaard. Een reeks citaten verzameld door Taeke Dokter, pp. 178-183. In: "*Geschiedenis*": een bundel studies over den zin der geschiedenis. 1944. [IIIB-Bakhuizen van den Brink e.a.]
- 70 Brieffragmenten van Søren Kierkegaard aan Peter Wilhelm Lund. In: *De weg naar Lagoa Santa: roman*. 1987. [VIC-Stangerup]
- 71 De betekenis van de zwaarmoedigheid, verschillende dagboekteksten en andere fragmenten, pp. 5-21. In: *Over de melancholie*. 2001. (uit: *Peilingen van het christelijk denken*, pp. 597-632, 1965). [IIIB-Guardini-a,b]
- 72 Fragmenten Søren Kierkegaard, pp. 156-159. In: *Denkprikkels. Filosofie in fragmenten*. 2002. [IIIC-Higgin]
- 73 Kuiper, Abraham Kornelis: Heilig onze gedachten. Verzameling gedachten van Augustinus, Pascal, Luther, Kierkegaard, J.H. Gunning Jr., P.D. Chantepie de la

- Saussaye, Karl Barth e.a [vnl. A.H. Kuiper]. H.J. Paris, Amsterdam, 1938. 92 p., 14x10 cm.
- 74 Doedens, Udo: In het teken van tegenspraak. Steekhoudende gedachten van Søren Kierkegaard. [Dagboekteksten en citaten uit de Werken rond veertien thema's]. Meinema, Zoetermeer, 2005. 120 p., 20x12½ cm.
- 75 Matuszczak, Levi, Jan Gysen: Søren Kierkegaard 1813-1855. Nota's. [waaronder Diapsalmata]. Kierkegaard Werkgroep FVG Antwerpen, 2005. 75 p., 21x14½ cm.
- 76 Wijsheid van Kierkegaard. 365 teksten voor elke dag van het jaar. (verz./ vert./ inl., pp. 5-17, Hans van Munster, O.F.M.). Lannoo, Tielt, 2006. 339 p., 20x14 cm.
- 77 Brieven. (vert./ comm./ ann. Diederik Grit, Edith Koenders; inleiding/ keuze Henk A. van der Liet, pp. V-XVI). Bornmeer, 2009. xxi-233 p., 21x14 cm.